

**CONTRATO DE SERVICIO**  
**No. 045 -2021-INDES**

Nosotros, **ROBERTO EDUARDO CALDERON BARAHONA**,

Abogado y Notario,

Documento Único de Identidad número:

Número de Identificación Tributaria

actuando en mi calidad de Apoderado General Administrativo y Judicial con Clausula Especial, del INSTITUTO NACIONAL DE LOS DEPORTES DE EL SALVADOR que puede abreviarse INDES, Institución Autónoma de Derecho público, de este domicilio, con número de Identificación Tributaria

que en lo sucesivo me denominaré "LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE", autorizado para suscribir el presente contrato; y por otra parte **EDUARDO ERNESTO LAÍNEZ RAMÍREZ**,

Departamento de ; con mi Documento Único de Identidad número:

con fecha de vencimiento

veintiséis, y con Número de Identificación Tributaria:

de la sociedad **INVERSIONES CASAÚS LAÍNEZ, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que se abrevia **ICALA, S.A. de C.V.**, con Número de Identificación Tributaria:

, quien en lo sucesivo me denominaré "**LA SOCIEDAD CONTRATISTA**", convenimos en suscribir el presente contrato de Servicio No.045-2021-INDES de "**CONTRATACIÓN DE SERVICIO DE EXTERMINACIÓN Y CONTROL DE PLAGAS PARA LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS DE INDES**", proveniente del proceso de Libre Gestión con competencia No. 120-2021, cuyo pago se realizaran con asignaciones Presupuestarias número: **DOS CERO DOS UNO– CERO QUINIENTOS UNO – TRES – CERO UNO – CERO DOS – DOS UNO – UNO – CINCUENTA Y CUATRO Y DOS CERO DOS UNO– CERO QUINIENTOS UNO – TRES – CERO DOS – CERO UNO – DOS UNO – UNO – CINCUENTA Y CUATRO**, de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP, su reglamento; y en especial a las cláusulas siguientes: **1) OBJETO**

**DEL CONTRATO:** El objeto del presente contrato es: "**CONTRATACIÓN DE SERVICIO DE EXTERMINACIÓN Y CONTROL DE PLAGAS PARA LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS DE INDES**", según oferta presentada para tal efecto. Tal servicio será prestado durante el plazo y en la forma establecida en el presente contrato. A efectos de garantizar el cumplimiento de este instrumento, la institución contratante podrá realizar todas las gestiones de control en los aspectos material, técnico, financiero, legal y contable, que razonablemente considere necesarias a efectos de salvaguardar los intereses que persigue. **II) ALCANCE DEL SUMINISTRO:** **1) VEINTINUEVE SERVICIOS DE EXTERMINIO Y CONTROL DE PLAGAS DE INSECTOS Y ROEDORES:** para los meses de junio al 5 de diciembre 2021, para las siguientes instalaciones: Ciudad Deportiva Inclusiva, Estadio Deportivo "Las Delicias", Mini Estadio Zacamil, Hotel INDES, Villa Centroamericana, Estadio Mágico González, Gimnasio Nacional "José Adolfo Pineda", Palacio de los Deportes y Complejo Deportivo "El Polvorín". El contratista dará el servicio en proporcionar el exterminio y control de plagas por medio de la aplicación de los siguientes productos para combatir: a) Insecticidas: moscas, mosquitos, zancudos, polillas, gorgojos, cucarachas, hormigas, arañas, y otros bichos; b) Rodenticidas: colocación de cebos o trampas mecánicas para roedores en zonas internas; c) Acaricidas: gusanos y otros parásitos que se detecten; d) Aplicación de otras sustancias o productos necesarios para eliminar plagas de termitas que se detecten en la Unidad de Gestión de Almacenes y Archivo Institucional; e) Colocación de trampas, mecanismo u acciones que logre controlar la eliminación de roedores. **2) NUEVE SERVICIOS DE CONTROL DE ELIMINACION DE TERMITAS,** para los meses de junio al 5 de diciembre 2021, para las siguientes instalaciones: Oficina UACI en el Palacio de los Deportes, Archivo Financiero en el Palacio de los Deportes y Gimnasio nacional "José Adolfo Pineda". El servicio debe consistir en proporcionar el exterminio y control de plagas por medio de la aplicación de los siguientes productos para combatir: a) Para el control y eliminación de insectos que atacan el formato papel y madera tales como: termitas , pececito de plata, piojo de libros, coleópteros entre otros; b) Para la eliminación de insectos que deterioran y arruinan el formato Papel (cuyo componente químico en su mayoría consta de pulpa de madera) la Gasificación cuyo contenido químico no debe de dañar el formato o soporte de papel; c) El servicio debe incluir: gasificaciones considerando medidas de precaución para evitar la intoxicación por inhalación después de 72 horas de clausura en el caso del archivo institucional; d) Se deberá de aplicar pasta o gel con pesticida para el control y eliminación de insectos que atacan el formato papel tales como: termitas, pececito de plata, piojo de libros, coleópteros entre otros; d) Aplicar veneno en la base de cada estante, esquinas de paredes y a la altura del socalo del piso al interior del archivo y otros lugares donde sea necesario. **3) OCHO SERVICIOS DE FUMIGACION ESPECIAL,** para los meses de junio al 5 de diciembre 2021, para la siguiente instalación: Habitaciones del Hotel INDES para la eliminación de Ácaros, Chinchas,

Talepates, etc. El servicio debe consistir en proporcionar el exterminio y control de plagas por medio de la aplicación de los siguientes productos para combatir: a) Insecticidas: para la eliminación de Ácaros, Chinchas, Telepates e insectos afines; b) Aplicación de otras sustancias o productos necesarios para eliminar otro tipo de plagas que se detecten en las habitaciones del Hotel. El Administrador del Contrato será quien especificara cuáles serán las habitaciones a las que se les prestara el servicio de fumigación. **III) PRECIO y FORMA DE PAGO A) PRECIO:** El precio total por el suministro objeto del presente contrato asciende a la suma de **OCHO MIL SETECIENTOS VEINTISIETE DÓLARES CON VEINTICINCO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, (US\$8,727.25)**, que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes y Prestación de Servicios. **B) FORMA DE PAGO:** Se realizarán pagos mensuales de acuerdo a los servicios recibidos y de acuerdo a la calendarización previamente establecida con los Administradores de Contrato y el trámite se hará de la siguiente forma: para las empresas calificadas como: Micro y Pequeñas será crédito por 30 días y para las Medianas y Gran Empresa crédito por 60 días iniciando para ambas el trámite después de emitido el "Quedan", previa recepción a satisfacción y firma de Acta de Recepción por parte del Contratista y el Administrador del Contrato, para ello el contratista deberá presentar factura de consumidor final a nombre del INDES (duplicada cliente y 2 copias) detallando el servicio realizado y el número de Contrato, además en vista de que el INDES ha sido designada por la Dirección General de Impuestos Internos de conformidad al Art. 162 del Código Tributario, como Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación del informe mensual de los Servicios, en las factura que presente deberán de consignar el uno por ciento (1%) en concepto de retención del referido impuesto, el cual lo calcularán sobre el valor del precio del suministro sin IVA. **IV) PLAZO:** El plazo de la ejecución del presente contrato será a partir de la suscripción del contrato hasta el treinta y uno de diciembre del dos mil veintiuno; plazo que podrá prorrogarse de acuerdo a la Ley LACAP. **V) FORMA DE ENTREGA Y RECEPCION:** Las entregas de los servicios serán de la siguiente manera: **1)** Tres entregas de servicios trimestrales, en la **Ciudad Deportiva Inclusiva**, ubicada en Boulevard y Residencial San Pedro, Mejicanos, San Salvador; Por el punto de la ruta 1; **2)** Cuatro entregas bimensuales, en **Estadio "Las Delicias"**, ubicada 4ª Calle Poniente, y Calle El Ciprés, Col. Las Delicias, Santa Tecla, La Libertad; **3)** Tres entregas Trimestrales en Mini Estadio Zacamil, Entre Edificios 390 y 392, Calle El Comercio, Col. Zacamil, mejicanos, San Salvador; **4)** Cuatro entregas Bimensuales en **Hotel INDES**, ubicado en Final jardines de la Sabana, Polideportivo de Ciudad Merliot, Santa Tecla, La Libertad; **5)** Dos entregas semestral en la **Villa Centroamericana**, ubicada en Boulevard y Residencial San Pedro, mejicanos, San Salvador. Por el punto de la ruta 1, frente a la Villa Centroamericana. **6)** Tres entregas trimestrales en el **Estadio Mágico González**, ubicado en Boulevard de los Héroes, 49 avenida sur y 45 avenida sur, colonia

Flor Blanca, San Salvador; **7)** Cuatro entregas bimensuales en el **Gimnasio Nacional "José Adolfo Pineda"**, ubicado en 6° 10°, Calle Poniente, Colonia Flor Blanca, Contiguo al TIN MARIN, San Salvador; **8)** Tres entregas Trimestrales en el **Palacio de los Deportes**, ubicado en Alameda Juan Pablo II y Diagonal Universitaria, contiguo al Parque Infantil de Diversiones, San Salvador; **9)** Tres entregas trimestrales en el **Complejo Deportivo "El Polvorín"**, ubicado en Col. Minerva, Contiguo a Parque Saburo Iraho, Barrio San Jacinto, San Salvador; **10)** Tres entregas trimestrales en la **Oficina UACI de INDES**, ubicada en Alameda Juan Pablo II y Diagonal Universitaria, contiguo al Parque Infantil de Diversiones, San Salvador; **11)** Tres entregas trimestrales en **Archivo Financiero**, ubicado en Alameda Juan Pablo II y Diagonal Universitaria, contiguo al Parque Infantil de Diversiones, San Salvador; **12)** Tres entregas trimestrales en **Gimnasio nacional "José Adolfo Pineda"**, ubicado en 6° 10°, Calle Poniente, Col. Flor Blanca, contiguo al TIN MARIN, San Salvador; **13)** Ocho entregas mensuales en **Hotel INDES**, Final jardines de la Sabana, Polideportivo de Ciudad Merliot, Santa Tecla, La Libertad.

**VI) ADMINISTRADOR DEL CONTRATO:** La administración del contrato será ejercida por las siguientes personas: Sr. Guillermo Antonio Barahona Rodríguez, Administrador en funciones Villa CARI y CDI; Licda. Jessica Gisel Hernández, Gerente Hotel INDES; Dr. Roberto Alcides Flores Velásquez, Administrador del Palacio de los Deportes; Ing. Marco Humberto Flores Reyes, Administrador Estadio Mágico "González", Lic. Carlos Ernesto Miranda Orantes, Administrador Gimnasio Nacional; Sr. Miguel Ángel Rosales Villeda, Administrador en funciones Complejo "El Polvorín"; Ing. Carlos Mauricio Rivera Sánchez, Administrador Estadio Nacional "Las Delicias"; Sr. Rubén Augusto Rosales Gómez, Administrador Mini Estadio Zacamil, quienes podrán actuar conjunta o separadamente; nombramiento que será notificado al contratista, y tendrán la responsabilidad de darle seguimiento oportuno al cumplimiento de este Contrato, además de las responsabilidades señaladas en el Artículo 82 bis de la LACAP y demás normas técnicas y legales correspondientes. Corresponderá al Administrador del Contrato en coordinación con el contratista, la elaboración y firma de las actas de recepción (definitivas, parciales, provisionales, según corresponda), las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP. En caso de cualquier incumplimiento por parte de el contratista, los administradores del contrato, deberá informar por escrito a la UACI para que se tomen las medidas legales pertinentes.-

**VII) OBLIGACIONES DE LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE:** La Institución Contratante hace constar que el importe del presente contrato se hará con aplicación a las cifras presupuestarias consignada por la Gerencia Financiera número: DOS CERO DOS UNO– CERO QUINIENTOS UNO – TRES – CERO UNO – CERO DOS – DOS UNO – UNO – CINCUENTA Y CUATRO Y DOS CERO DOS UNO– CERO QUINIENTOS UNO – TRES – CERO DOS – CERO UNO – DOS UNO – UNO – CINCUENTA Y CUATRO.

**VIII) OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA:** El contratista se obliga a prestar el suministro objeto del



presente contrato según la oferta presentada, a los Términos de Referencia de la Libre Gestión con Competencia No.120-2021 y de acuerdo a las siguientes: **OBLIGACIONES GENERALES DEL SERVICIO:** **a)** La calidad de los servicios será evaluado por el Administrador del Contrato durante la vigencia del contrato; **b)** Los administradores del contrato proporcionaran calendarización al contratista después de firmado el contrato donde detallaran el día y hora que realizaran los servicios de fumigación; **c)** El INDES podrá reducir las cantidades de acuerdo a la disponibilidad presupuestaria y el contratista deberá mantener los precios ofertados; **d)** El contratista no podrá utilizar productos con ingredientes clasificados como cancerígenos o muy tóxicos que perjudiquen la salud del personal y suministros generales como al medio ambiente; **e)** El contratista debe garantizar que el personal que realice la fumigación esté debidamente capacitado y que utilice adecuadamente los elementos de protección y seguridad personal para la aplicación de fumigantes (guantes, respirador, uniformes, botas, entre otros); **f)** El contratista deberá de garantizar que el personal técnico cuente con todas las herramientas necesarias para la realización del servicio en la aplicación de todo tipo de producto; **g)** En el caso de colocar trampas que por sus características no se puede colocar cebo, estas deberán ser revisadas en cada visita técnica o cuando él o la administrador/a del contrato u orden de compra institucional les llame para el retiro de la o las trampas con roedores y su reactivación inmediata. **IX) CESION:** Queda expresamente prohibido al contratista traspasar o ceder a cualquier título los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La trasgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato. **X) GARANTIA:** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato el contratista se obliga a presentar a la institución contratante la Garantía de Cumplimiento de este Contrato, por el DIEZ POR CIENTO del valor total del Contrato. La Garantía de Cumplimiento de Contrato deberá ser una fianza, la cual asciende a la suma de OCHOCIENTOS SETENTA Y DOS 72/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, (US\$872.72) la que podrá extenderse a nombre del Gobierno y Estado de El Salvador, representado por INDES, y puede ser expedida por medio de Afianzadora Aseguradora o instituciones bancarias legalmente autorizadas por la Superintendencia del Sistema Financiero. El Plazo de dicha garantía será de DIEZ meses a partir de la suscripción del contrato, la cual deberá presentarse dentro de diez días hábiles siguientes, contados a partir de la recepción de la copia del contrato debidamente legalizado. Si no se presentare la Garantía de Cumplimiento del Contrato en el plazo establecido se tendrá por caducado el presente contrato y se entenderá que el contratista ha desistido de su oferta, sin detrimento de la acción que le compete a la institución contratante para reclamar los daños y perjuicios resultantes; **XI) INCUMPLIMIENTO.** En caso de mora en el cumplimiento por parte del contratista de las obligaciones emanadas del presente contrato se aplicarán las multas

establecidas en el artículo ochenta y cinco de la LACAP. El contratista expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la ley o del presente contrato las que serán impuestas por la institución contratante, a cuya competencia se somete a efectos de la imposición. **XII)**

**CADUCIDAD:** Además de las causales de caducidad establecidas en los literales a) y b) del artículo noventa y cuatro de la LACAP y en otras leyes vigentes, serán causales de caducidad las siguientes: a) Falta de calidad en el servicio proporcionado, y b) falta de atención pronta y eficaz del servicio.

**XIII) MODIFICACION Y PRORROGA:** De común acuerdo el presente contrato podrá ser modificado y ampliado en cualquiera de sus partes o prorrogado en un plazo de conformidad a la Ley. Siempre y cuando concurra una de las situaciones siguientes: a) Por motivos de caso fortuito o fuerza mayor; b) Cuando existan nuevas necesidades siempre vinculadas al objeto contractual, y; c) Cuando surjan causas imprevistas. En tales casos, la institución contratante emitirá la correspondiente resolución de modificación, ampliación o prórroga del contrato, la cual será firmada posteriormente por ambas partes, para lo cual este mismo instrumento acreditará la obligación contractual resultante de dicha ampliación, modificación o prórroga. **XIV)**

**DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integrante y complementaria del presente contrato, con plena fuerza obligatoria para las partes los siguientes documentos: a) Los términos de referencia y adendas, los anexos de los términos de referencia; b) La oferta técnica y económica con toda la documentación presentada por la contratista c) Aclaraciones a la Oferta; d) Resolución de adjudicación; e) Garantías y f) Resoluciones modificativas y de prórroga. En caso de duda o discrepancia entre dichos documentos y el presente contrato, prevalecerá este último. **XV)**

**INTERPRETACION DEL CONTRATO:** La institución contratante se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la Republica, la LACAP, demás legislación aplicable y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer de forma directa o indirecta con la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte la institución contratante las cuales le serán comunicadas por medio del Jefe de la UACI. **XVI) MODIFICACION UNILATERAL:** Queda convenido por ambas partes que cuando el interés público lo hiciera necesario, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, la institución contratante podrá modificar de forma unilateral el presente contrato, emitiendo al efecto la resolución correspondiente, la que formara parte integrante del presente contrato. Se entiende que no será modificable de forma sustancial el objeto del mismo, que en caso que se altere el equilibrio financiero del presente contrato en detrimento del contratista, esta tendrá derecho a un ajuste de precios y, en general, que toda modificación será enmarcada dentro de los parámetros de la

razonabilidad y buena fe. **XVII) CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR:** Por motivos de caso fortuito o fuerza mayor el contratista, podrá solicitar una prórroga del plazo de cumplimiento de las obligaciones contractuales, objeto del contrato en ejecución, debiendo justificar y documentar su solicitud, la cual para que sea efectiva deberá ser aprobada por el contratante; si procediere la aprobación, el contratista deberá entregar la ampliación de la garantía de cumplimiento de contrato. En todo caso, y aparte de la facultad de la institución contratante para otorgar tal prórroga, la misma se concederá por medio de resolución razonada que formará parte integrante del presente contrato. **XVIII) SOLUCION DE CONTROVERSIAS:** Para resolver los diferentes conflictos que surgieren durante la ejecución del presente contrato se estará a lo dispuesto en el Título octavo, Capítulo primero de la LACAP. De no alcanzar acuerdo alguno, podrá ser sometida para decisión final a proceso de arbitraje, de acuerdo a lo dispuesto en el Título Tercero de la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje. **XIX) TERMINACION BILATERAL:** Las partes contratantes podrán, de conformidad al artículo noventa y cinco de la LACAP, dar por terminado bilateralmente la relación jurídica que emana del presente contrato, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de resciliación en un plazo no mayor de ocho días hábiles de notificada tal resolución. **XX) JURISDICCION Y LEGISLACION APLICABLE.** Para los efectos jurisdiccionales de este contrato las partes se someten a la legislación vigente de la Republica de El Salvador cuya aplicación se realizara de conformidad a lo establecido en el artículo cinco de la LACAP. Asimismo, señalan como domicilio especial el de esta ciudad a la competencia de cuyos tribunales se someten; la sociedad contratista renuncia al derecho de apelar del decreto de embargo, sentencia de remate y de cualquier otra providencia alzable en el juicio que se le promoviere; será depositaria de los bienes que se le embargaren la persona que la institución contratante designe a quien releva de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales, aunque no hubiere condenación en costas. - **XXI) PROHIBICION DE TRABAJO INFANTIL.** Si durante la ejecución del contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, incumplimiento por parte del contratista a la normativa que prohíbe el trabajo infantil y de protección de la persona adolescente trabajadora, se deberá tramitar el procedimiento sancionatorio que dispone el art. 160 de la LACAP para determinar el cometimiento o no durante la ejecución del contrato de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el art. 158 Romano V literal b) de la LACAP relativa a la invocación de hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación. Se entenderá por comprobado el incumplimiento a la normativa por parte de la Dirección General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de reinspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una infracción, o por el contrario si se remitiere a procedimiento sancionatorio, y en éste último caso deberá finalizar el procedimiento

para conocer la resolución final. **XXII) CONFIDENCIALIDAD:** El contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por la contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que la institución contratante lo autorice en forma escrita. El contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por la institución contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin. **XXIII) NOTIFICACIONES:** Todas las notificaciones referentes a la ejecución de este contrato, serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes, para cuyos efectos las partes señalan como lugar para recibir notificaciones los siguientes: Para la institución Contratante:

contratista:

Así nos expresamos los otorgantes,

leemos lo escrito íntegramente y lo ratificamos, en fe de lo cual firmamos el presente documento en la ciudad de San Salvador, a los quince días del mes de junio de dos mil veintiuno.

**ROBERTO EDUARDO CALDERON BARAHONA**  
Por la Institución Contratante



**EDUARDO ERNESTO LAÍNEZ RAMÍREZ**  
ICALA, S.A. de C.V.  
El Contratista



En la ciudad de San Salvador, a las diez horas con trece minutos del día quince de junio de dos mil veintiuno. Ante mí, **DORA ELENA RAMOS ARGUETA**, Notario,

, comparecen por una parte, **ROBERTO EDUARDO CALDERON BARAHONA**,

a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad numero:

Identificación Tributaria

uno, actuando en su calidad de Apoderado General Administrativo y Judicial con Clausula Especial, del **INSTITUTO NACIONAL DE LOS DEPORTES DE EL SALVADOR (INDES)**, institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con número de Identificación Tributaria,



personería

de la cual Doy Fe de ser legítima y suficiente, por haber tenido a la vista: **a)** Testimonio de la Escritura Pública de Poder General Judicial y Administrativo con Cláusula Especial, otorgado a favor del compareciente, por el Licenciado Yamil Alejandro Bukele Pérez, en su calidad de Presidente Ad Honorem del INDES, en esta ciudad, a las dieciocho horas del día treinta de octubre de dos mil diecinueve, ante los oficios notariales del Licenciado Israel Alexander Martínez López, en el que consta que lo faculta para que en representación del INDES en forma conjunta o separada pueda celebrar actos y contratos como el presente. En dicho testimonio se da fe de la personería del Licenciado Yamil Alejandro Bukele Pérez, y de la existencia legal del INDES. **b)** Resolución de Adjudicación de fecha cuatro de junio de dos mil veintiuno, en donde se adjudica de forma total a ICALA, S.A. DE C.V., el proceso de libre gestión sin competencia No. 120-2021, denominado "CONTRATACIÓN DE SERVICIO DE EXTERMINACIÓN Y CONTROL DE PLAGAS PARA LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS DE INDES"; por lo tanto se encuentra facultado para otorgar actos como el presente; quien en el documento anterior se denominó **"LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE"**. Y por otra parte comparece **EDUARDO ERNESTO LAÍNEZ RAMÍREZ**, de

Departamento de \_\_\_\_\_, a quien no conozco pero identifico por medio de su Documento Único de Identidad número:

Tributaria: cero seiscientos

actuando en su calidad de Director Presidente, de la sociedad **INVERSIONES CASAÚS LAÍNEZ, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que se abrevia **ICALA, S.A. de C.V.**, con Número de Identificación Tributaria:

en el documento anterior se denominó **"LA SOCIEDAD CONTRATISTA"** personería que doy fe de Ser legítima y suficiente, por tener a la vista: **a)** Escritura Pública de Constitución de la Sociedad **INVERSIONES CASAÚS LAÍNEZ, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que se abrevia **ICALA, S.A. de C.V.**, otorgada en la Ciudad de San Salvador, a las catorce horas y cuarenta y cinco minutos del día veintinueve de enero del año dos mil diez, ante los oficios notariales de José Antonio Polanco Villalobos; la cual se encuentra inscrita en el Registro de Comercio al número CUARENTA Y TRES del Libro Número DOS MIL QUINIENTOS VEINTIUNO del Registro de Sociedades, de la cual consta que su denominación, nacionalidad, naturaleza, y domicilio son los antes expresados, que el plazo es por tiempo indefinido; **b)** El Testimonio de Escritura Pública de Modificación al Pacto Social de la Sociedad **ICALA, S.A. de C.V.**, otorgado en





la ciudad de San Salvador, departamento de San Salvador, a las diez horas treinta minutos del día diez de noviembre de dos mil diecisiete, ante los oficios notariales del Licenciado Juan Carlos Perza Salinas, inscrita en el Registro de Comercio el veinticuatro de mayo de dos mil dieciocho, al número treinta y siete del libro tres mil ochocientos noventa y dos del Registro de Sociedades, en la cual consta que dicha sociedad, modifica las cláusulas V), VI) y XII y Eliminación de la Cláusula XXII) y por consiguiente la nueva redacción de la Cláusulas I), V), VI) y XII) del Pacto Social vigente reuniendo en dicho instrumento todas las cláusulas que componen el pacto social y que serán las únicas que regularán a la Sociedad; la cual en su cláusula Decima Segunda, consta que la representación Judicial y Extrajudicial y el uso de la firma social corresponderá al Administrador Único Propietario o al Director Presidente y Director Secretario de la Junta Directiva, quienes podrán actuar conjunta o separadamente; **c)** Credencial de Elección de Junta Directiva de la sociedad **ICALA, S.A. de C.V.**, inscrita en el Registro de Comercio al número CIENTO CUATRO del Libro TRES MIL OCHOCIENTOS VEINTIUNO del Registro de Sociedades, en la ciudad de San Salvador, el veintidós de noviembre de dos mil diecisiete. En la cual consta la certificación del punto de acta número Siete del nueve de noviembre de dos mil diecisiete, se encuentra el punto Tres Punto de carácter ordinario: Reestructuración y Elección de los Miembros de Junta Directiva, en la cual consta que el Sr. Eduardo Ernesto Láinez Ramírez, fue electo Director Presidente, para un período de siete años a partir de la fecha de la Inscripción en el Registro de Comercio, dicha Credencial se encuentra vigente a la fecha; y en la calidad que ambas partes actúan **ME DICEN:** Que reconocen como suyas las firmas conceptos y obligaciones, contenidas en el documento que antecede, que consta de cuatro folios, en el cual convinieron en celebrar contrato Servicio No.045-2021-INDES, consistente en la **"CONTRATACIÓN DE SERVICIO DE EXTERMINACIÓN Y CONTROL DE PLAGAS PARA LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS DE INDES"** de acuerdo al proceso de Libre Gestión con Competencia No.120-2021, de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP; y en especial a las siguientes clausulas, que en lo pertinente son del tenor literal siguiente: **"I) OBJETO DEL CONTRATO:** El objeto del presente contrato es: **"CONTRATACIÓN DE SERVICIO DE EXTERMINACIÓN Y CONTROL DE PLAGAS PARA LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS DE INDES"**, según oferta presentada para tal efecto. Tal servicio será prestado durante el plazo y en la forma establecida en el presente contrato. A efectos de garantizar el cumplimiento de este instrumento, la institución contratante podrá realizar todas las gestiones de control en los aspectos material, técnico, financiero, legal y contable, que razonablemente considere necesarias a efectos de salvaguardar los intereses que persigue. **II) ALCANCE DEL SUMINISTRO: 1) VEINTINUEVE SERVICIOS DE EXTERMINIO Y CONTROL DE PLAGAS DE INSECTOS Y ROEDORES:** para los meses de junio al 5 de diciembre 2021, para las siguientes instalaciones:

Ciudad Deportiva Inclusiva, Estadio Deportivo "Las Delicias", Mini Estadio Zacamil, Hotel INDES, Villa Centroamericana, Estadio Mágico González, Gimnasio Nacional "José Adolfo Pineda", Palacio de los Deportes y Complejo Deportivo "El Polvorín". El contratista dará el servicio en proporcionar el exterminio y control de plagas por medio de la aplicación de los siguientes productos para combatir: a) Insecticidas: moscas, mosquitos, zancudos, polillas, gorgojos, cucarachas, hormigas, arañas, y otros bichos; b) Rodenticidas: colocación de cebos o trampas mecánicas para roedores en zonas internas; c) Acaricidas: gusanos y otros parásitos que se detecten; d) Aplicación de otras sustancias o productos necesarios para eliminar plagas de termitas que se detecten en la Unidad de Gestión de Almacenes y Archivo Institucional; e) Colocación de trampas, mecanismo u acciones que logre controlar la eliminación de roedores. **2) NUEVE SERVICIOS DE CONTROL DE ELIMINACION DE TERMITAS**, para los meses de junio al 5 de diciembre 2021, para las siguientes instalaciones: Oficina UACI en el Palacio de los Deportes, Archivo Financiero en el Palacio de los Deportes y Gimnasio nacional "José Adolfo Pineda". El servicio debe consistir en proporcionar el exterminio y control de plagas por medio de la aplicación de los siguientes productos para combatir: a) Para el control y eliminación de insectos que atacan el formato papel y madera tales como: termitas , pececito de plata, piojo de libros, coleópteros entre otros; b) Para la eliminación de insectos que deterioran y arruinan el formato Papel (cuyo componente químico en su mayoría consta de pulpa de madera) la Gasificación cuyo contenido químico no debe de dañar el formato o soporte de papel; c) El servicio debe incluir: gasificaciones considerando medidas de precaución para evitar la intoxicación por inhalación después de 72 horas de clausura en el caso del archivo institucional; d) Se deberá de aplicar pasta o gel con pesticida para el control y eliminación de insectos que atacan el formato papel tales como: termitas, pececito de plata, piojo de libros, coleópteros entre otros; d) Aplicar veneno en la base de cada estante, esquinas de paredes y a la altura del socalo del piso al interior del archivo y otros lugares donde sea necesario. **3) OCHO SERVICIOS DE FUMIGACION ESPECIAL**, para los meses de junio al 5 de diciembre 2021, para la siguiente instalación: Habitaciones del Hotel INDES para la eliminación de Ácaros, Chinchas, Talepates, etc. El servicio debe consistir en proporcionar el exterminio y control de plagas por medio de la aplicación de los siguientes productos para combatir: a) Insecticidas: para la eliminación de Ácaros, Chinchas, Telepates e insectos afines; b) Aplicación de otras sustancias o productos necesarios para eliminar otro tipo de plagas que se detecten en las habitaciones del Hotel. El Administrador del Contrato será quien especificara cuáles serán las habitaciones a las que se les prestara el servicio de fumigación. **III) PRECIO y FORMA DE PAGO A) PRECIO:** El precio total por el suministro objeto del presente contrato asciende a la suma de **OCHO MIL SETECIENTOS VEINTISIETE DÓLARES CON VEINTICINCO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, (US\$8,727.25)**, que incluye el Impuesto a la



Transferencia de Bienes y Prestación de Servicios. **B) FORMA DE PAGO:** Se realizarán pagos mensuales de acuerdo a los servicios recibidos y de acuerdo a la calendarización previamente establecida con los Administradores de Contrato y el trámite se hará de la siguiente forma: para las empresas calificadas como: Micro y Pequeñas será crédito por 30 días y para las Medianas y Gran Empresa crédito por 60 días iniciando para ambas el trámite después de emitido el "Quedan", previa recepción a satisfacción y firma de Acta de Recepción por parte del Contratista y el Administrador del Contrato, para ello el contratista deberá presentar factura de consumidor final a nombre del INDES (duplicada cliente y 2 copias) detallando el servicio realizado y el número de Contrato, además en vista de que el INDES ha sido designada por la Dirección General de Impuestos Internos de conformidad al Art. 162 del Código Tributario, como Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación del informe mensual de los Servicios, en las factura que presente deberán de consignar el uno por ciento (1%) en concepto de retención del referido impuesto, el cual lo calcularán sobre el valor del precio del suministro sin IVA. **IV) PLAZO:** El plazo de la ejecución del presente contrato será a partir de la suscripción del contrato hasta el treinta y uno de diciembre del dos mil veintiuno; plazo que podrá prorrogarse de acuerdo a la Ley LACAP. **V) FORMA DE ENTREGA Y RECEPCION:** Las entregas de los servicios serán de la siguiente manera: **1)** Tres entregas de servicios trimestrales, en la **Ciudad Deportiva Inclusiva**, ubicada en Boulevard y Residencial San Pedro, Mejicanos, San Salvador; Por el punto de la ruta 1; **2)** Cuatro entregas bimensuales, en **Estadio "Las Delicias"**, ubicada 4ª Calle Poniente, y Calle El Ciprés, Col. Las Delicias, Santa Tecla, La Libertad; **3)** Tres entregas Trimestrales en Mini Estadio Zacamil, Entre Edificios 390 y 392, Calle El Comercio, Col. Zacamil, mejicanos, San Salvador; **4)** Cuatro entregas Bimensuales en **Hotel INDES**, ubicado en Final jardines de la Sabana, Polideportivo de Ciudad Merliot, Santa Tecla, La Libertad; **5)** Dos entregas semestral en la **Villa Centroamericana**, ubicada en Boulevard y Residencial San Pedro, mejicanos, San Salvador. Por el punto de la ruta 1, frente a la Villa Centroamericana. **6)** Tres entregas trimestrales en el **Estadio Mágico González**, ubicado en Boulevard de los Héroes, 49 avenida sur y 45 avenida sur, colonia Flor Blanca, San Salvador; **7)** Cuatro entregas bimensuales en el **Gimnasio Nacional "José Adolfo Pineda"**, ubicado en 6º 10º, Calle Poniente, Colonia Flor Blanca, Contiguo al TIN MARIN, San Salvador; **8)** Tres entregas Trimestrales en el **Palacio de los Deportes**, ubicado en Alameda Juan Pablo II y Diagonal Universitaria, contiguo al Parque Infantil de Diversiones, San Salvador; **9)** Tres entregas trimestrales en el **Complejo Deportivo "El Polvorín"**, ubicado en Col. Minerva, Contiguo a Parque Saburo Iraho, Barrio San Jacinto, San Salvador; **10)** Tres entregas trimestrales en la **Oficina UACI de INDES**, ubicada en Alameda Juan Pablo II y Diagonal Universitaria, contiguo al Parque Infantil de Diversiones, San Salvador; **11)** Tres entregas trimestrales en **Archivo Financiero**, ubicado en Alameda Juan Pablo II y Diagonal Universitaria, contiguo al



Parque Infantil de Diversiones, San Salvador; **12)** Tres entregas trimestrales en **Gimnasio nacional "José Adolfo Pineda"**, ubicado en 6° 10°, Calle Poniente, Col. Flor Blanca, contiguo al TIN MARIN, San Salvador; **13)** Ocho entregas mensuales en **Hotel INDES**, Final jardines de la Sabana, Polideportivo de Ciudad Merliot, Santa Tecla, La Libertad. **VI) ADMINISTRADOR DEL CONTRATO:** La administración del contrato será ejercida por las siguientes personas: Sr. Guillermo Antonio Barahona Rodríguez, Administrador en funciones Villa CARI y CDI; Licda. Jessica Gisel Hernández, Gerente Hotel INDES; Dr. Roberto Alcides Flores Velásquez, Administrador del Palacio de los Deportes; Ing. Marco Humberto Flores Reyes, Administrador Estadio Mágico "González", Lic. Carlos Ernesto Miranda Orantes, Administrador Gimnasio Nacional; Sr. Miguel Ángel Rosales Villeda, Administrador en funciones Complejo "El Polvorín"; Ing. Carlos Mauricio Rivera Sánchez, Administrador Estadio Nacional "Las Delicias"; Sr. Rubén Augusto Rosales Gómez, Administrador Mini Estadio Zacamil, quienes podrán actuar conjunta o separadamente; nombramiento que será notificado al contratista, y tendrán la responsabilidad de darle seguimiento oportuno al cumplimiento de este Contrato, además de las responsabilidades señaladas en el Artículo 82 bis de la LACAP y demás normas técnicas y legales correspondientes. Corresponderá al Administrador del Contrato en coordinación con el contratista, la elaboración y firma de las actas de recepción (definitivas, parciales, provisionales, según corresponda), las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP. En caso de cualquier incumplimiento por parte de el contratista, los administradores del contrato, deberá informar por escrito a la UACI para que se tomen las medidas legales pertinentes.- **VII) OBLIGACIONES DE LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE:** La Institución Contratante hace constar que el importe del presente contrato se hará con aplicación a las cifras presupuestarias consignada por la Gerencia Financiera número: DOS CERO DOS UNO– CERO QUINIENTOS UNO – TRES – CERO UNO – CERO DOS – DOS UNO – UNO – CINCUENTA Y CUATRO Y DOS CERO DOS UNO– CERO QUINIENTOS UNO – TRES – CERO DOS – CERO UNO – DOS UNO – UNO – CINCUENTA Y CUATRO. **VIII) OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA:** El contratista se obliga a prestar el suministro objeto del presente contrato según la oferta presentada, a los Términos de Referencia de la Libre Gestión con Competencia No.120-2021 y de acuerdo a las siguientes: **OBLIGACIONES GENERALES DEL SERVICIO:** **a)** La calidad de los servicios será evaluado por el Administrador del Contrato durante la vigencia del contrato; **b)** Los administradores del contrato proporcionaran calendarización al contratista después de firmado el contrato donde detallaran el día y hora que realizaran los servicios de fumigación; **c)** El INDES podrá reducir las cantidades de acuerdo a la disponibilidad presupuestaria y el contratista deberá mantener los precios ofertados; **d)** El contratista no podrá utilizar productos con ingredientes clasificados como cancerígenos o muy tóxicos que perjudiquen la salud del personal y suministros generales como al medio ambiente; **e)** El contratista debe



garantizar que el personal que realice la fumigación esté debidamente capacitado y que utilice adecuadamente los elementos de protección y seguridad personal para la aplicación de fumigantes (guantes, respirador, uniformes, botas, entre otros); **f)** El contratista deberá de garantizar que el personal técnico cuente con todas las herramientas necesarias para la realización del servicio en la aplicación de todo tipo de producto; **g)** En el caso de colocar trampas que por sus características no se puede colocar cebo, estas deberán ser revisadas en cada visita técnica o cuando él o la administrador/a del contrato u orden de compra institucional les llame para el retiro de la o las trampas con roedores y su reactivación inmediata. **IX) CESION:** Queda expresamente prohibido al contratista traspasar o ceder a cualquier título los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La trasgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato. **X) GARANTIA:** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato el contratista se obliga a presentar a la institución contratante la Garantía de Cumplimiento de este Contrato, por el DIEZ POR CIENTO del valor total del Contrato. La Garantía de Cumplimiento de Contrato deberá ser una fianza, la cual asciende a la suma de OCHOCIENTOS SETENTA Y DOS 72/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, (US\$872.72) la que podrá extenderse a nombre del Gobierno y Estado de El Salvador, representado por INDES, y puede ser expedida por medio de Afianzadora Aseguradora o instituciones bancarias legalmente autorizadas por la Superintendencia del Sistema Financiero. El Plazo de dicha garantía será de DIEZ meses a partir de la suscripción del contrato, la cual deberá presentarse dentro de diez días hábiles siguientes, contados a partir de la recepción de la copia del contrato debidamente legalizado. Si no se presentare la Garantía de Cumplimiento del Contrato en el plazo establecido se tendrá por caducado el presente contrato y se entenderá que el contratista ha desistido de su oferta, sin detrimento de la acción que le compete a la institución contratante para reclamar los daños y perjuicios resultantes; **XI) INCUMPLIMIENTO.** En caso de mora en el cumplimiento por parte del contratista de las obligaciones emanadas del presente contrato se aplicarán las multas establecidas en el artículo ochenta y cinco de la LACAP. El contratista expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la ley o del presente contrato las que serán impuestas por la institución contratante, a cuya competencia se somete a efectos de la imposición. **XII) CADUCIDAD:** Además de las causales de caducidad establecidas en los literales a) y b) del artículo noventa y cuatro de la LACAP y en otras leyes vigentes, serán causales de caducidad las siguientes: a) Falta de calidad en el servicio proporcionado, y b) falta de atención pronta y eficaz del servicio. **XIII) MODIFICACION y PRORROGA:** De común acuerdo el presente contrato podrá ser modificado y ampliado en cualquiera de sus partes o prorrogado en un plazo de conformidad a la Ley. Siempre y cuando concurra una de las situaciones siguientes: a) Por motivos de caso fortuito



o fuerza mayor; b) Cuando existan nuevas necesidades siempre vinculadas al objeto contractual, y; c) Cuando surjan causas imprevistas. En tales casos, la institución contratante emitirá la correspondiente resolución de modificación, ampliación o prórroga del contrato, la cual será firmada posteriormente por ambas partes, para lo cual este mismo instrumento acreditará la obligación contractual resultante de dicha ampliación, modificación o prórroga. **XIV)**

**DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integrante y complementaria del presente contrato, con plena fuerza obligatoria para las partes los siguientes documentos: a) Los términos de referencia y adendas, los anexos de los términos de referencia; b) La oferta técnica y económica con toda la documentación presentada por la contratista c) Aclaraciones a la Oferta; d) Resolución de adjudicación; e) Garantías y f) Resoluciones modificativas y de prórroga. En caso de duda o discrepancia entre dichos documentos y el presente contrato, prevalecerá este último. **XV)**

**INTERPRETACION DEL CONTRATO:** La institución contratante se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la Republica, la LACAP, demás legislación aplicable y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer de forma directa o indirecta con la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte la institución contratante las cuales le serán comunicadas por medio del Jefe de la UACI. **XVI) MODIFICACION UNILATERAL:**

Queda convenido por ambas partes que cuando el interés público lo hiciera necesario, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, la institución contratante podrá modificar de forma unilateral el presente contrato, emitiendo al efecto la resolución correspondiente, la que formara parte integrante del presente contrato. Se entiende que no será modificable de forma sustancial el objeto del mismo, que en caso que se altere el equilibrio financiero del presente contrato en detrimento del contratista, esta tendrá derecho a un ajuste de precios y, en general, que toda modificación será enmarcada dentro de los parámetros de la razonabilidad y buena fe. **XVII) CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR:** Por motivos de caso fortuito o fuerza mayor el contratista, podrá solicitar una prórroga del plazo de cumplimiento de las obligaciones contractuales, objeto del contrato en ejecución, debiendo justificar y documentar su solicitud, la cual para que sea efectiva deberá ser aprobada por el contratante; si procediere la aprobación, el contratista deberá entregar la ampliación de la garantía de cumplimiento de contrato. En todo caso, y aparte de la facultad de la institución contratante para otorgar tal prórroga, la misma se concederá por medio de resolución razonada que formará parte integrante del presente contrato. **XVIII) SOLUCION DE CONTROVERSIAS:** Para resolver los diferentes conflictos que

surgieren durante la ejecución del presente contrato se estará a lo dispuesto en el Título octavo,



Capítulo primero de la LACAP. De no alcanzar acuerdo alguno, podrá ser sometida para decisión final a proceso de arbitraje, de acuerdo a lo dispuesto en el Título Tercero de la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje. **XIX) TERMINACION BILATERAL:** Las partes contratantes podrán, de conformidad al artículo noventa y cinco de la LACAP, dar por terminado bilateralmente la relación jurídica que emana del presente contrato, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de resciliación en un plazo no mayor de ocho días hábiles de notificada tal resolución. **XX) JURISDICCION Y LEGISLACION APLICABLE.** Para los efectos jurisdiccionales de este contrato las partes se someten a la legislación vigente de la Republica de El Salvador cuya aplicación se realizara de conformidad a lo establecido en el artículo cinco de la LACAP. Asimismo, señalan como domicilio especial el de esta ciudad a la competencia de cuyos tribunales se someten; la sociedad contratista renuncia al derecho de apelar del decreto de embargo, sentencia de remate y de cualquier otra providencia alzable en el juicio que se le promoviere; será depositaria de los bienes que se le embargaren la persona que la institución contratante designe a quien releva de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales, aunque no hubiere condenación en costas.- **XXI) PROHIBICION DE TRABAJO INFANTIL.** Si durante la ejecución del contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, incumplimiento por parte del contratista a la normativa que prohíbe el trabajo infantil y de protección de la persona adolescente trabajadora, se deberá tramitar el procedimiento sancionatorio que dispone el art. 160 de la LACAP para determinar el cometimiento o no durante la ejecución del contrato de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el art. 158 Romano V literal b) de la LACAP relativa a la invocación de hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación. Se entenderá por comprobado el incumplimiento a la normativa por parte de la Dirección General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de reinspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una infracción, o por el contrario si se remitiere a procedimiento sancionatorio, y en éste último caso deberá finalizar el procedimiento para conocer la resolución final. **XXII) CONFIDENCIALIDAD:** El contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por la contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que la institución contratante lo autorice en forma escrita. El contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por la institución contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin. **XXIII) NOTIFICACIONES:** Todas las notificaciones referentes a la ejecución de este contrato,

serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes, para cuyos efectos las partes señalan como lugar para recibir notificaciones los siguientes: Para la institución Contratante:

contratista:

Yo El Suscrito Notario Doy

fe: Que las firmas que aparecen al pie del referido Contrato, son **AUTENTICAS** por haber sido puestas a mi presencia por los comparecientes, quienes además aceptaron las obligaciones correlativas que han contraído. Así se expresaron los comparecientes a quienes expliqué los efectos legales de la presente Acta Notarial que consta en seis folios; y después de habérselas leído íntegramente, en un solo acto, manifiestan su conformidad, ratifican su contenido y firmamos.

**DOY FE.**



The image shows three handwritten signatures in blue ink. The first signature is on the left, the second is on the right, and the third is in the center, overlapping a circular notary stamp. The stamp is from the Republic of El Salvador, specifically for the Notary Public of Dolores Ramos Argüeta. The text in the stamp includes "DOLores RAMOS ARGÜETA", "NOTARIO", "REPUBLICA DE EL SALVADOR", and "1984".